

总顾问 杨治中
顾问 李霄翔 王海啸

NEW VISION COLLEGE ENGLISH

新思路大学英语

读写译教程 第二册

(教师参考书)

总主编 蔡昌卓
主 编 王健芳

NEW VISION COLLEGE ENGLISH

新思路大学英语

读写译教程 第二册

(教师参考书)

总顾问：杨治中

顾 问：李霄翔

总主编：蔡昌卓

主 编：王健芳

副主编：洪 云 甘丽平 周 杰

编 委：张 林 李 英 陈 嘉

王 粉 吴 静 郑晓枫

中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

新思路大学英语读写译教程 第二册 (教师参考书) / 王健芳主编

北京: 中国人民大学出版社, 2010

ISBN 978-7-300-11702-7

I. ①新…

II. ①王…

III. ①英语-阅读教学-高等学校-教学参考资料②英语-写作-高等学校-教学参考资料
③英语-翻译-高等学校-教学参考资料

IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 031089 号

新思路大学英语读写译教程 第二册 (教师参考书)

总顾问 杨治中

顾 问 李霄翔 王海啸

总主编 蔡昌卓

主 编 王健芳

Xinsilu Daxue Yingyu Du-Xie-Yi Jiaocheng Di-er Ce (Jiaoshi Cankaoshu)

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街31号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京易丰印刷有限责任公司

规 格 185 mm × 260 mm 16开本

版 次 2010年3月第1版

印 张 8.25

印 次 2010年3月第1次印刷

字 数 178 000

定 价 20.00 元

版权所有

侵权必究

印装差错

负责调换

新思路大学英语系列教材

编委会

杨治中 (南京大学)

李霄翔 (东南大学)

王海啸 (南京大学)

蔡昌卓 (广西师范大学)

杨 跃 (西安电子科技大学)

崔 敏 (吉林大学)

王健芳 (贵州大学)

吴松江 (福州大学)

张汾喜 (山西大学)

马占祥 (内蒙古师范大学)

王庆奖 (昆明理工大学)

傅广生 (桂林理工大学)

陈宗华 (海南师范大学)

卢保江 (广西医科大学)

贺耀敏 (中国人民大学出版社)

周蔚华 (中国人民大学出版社)

刘 志 (中国人民大学出版社)

国外专家:

Ray Wright

Widya Suharto

Dr. Rachel Rehard

策划: 刘志 高等英语项目组

监制: 鞠方安 马胜利

序

杨治中

近三十年来，随着教学改革的不断深化，得益于广大第一线教师的不懈努力，我国的大学英语教学取得了十分可喜的成绩，学生的英语语言水平总体有了明显的提高。这是改革开放政策在高等教育战线的体现，是经济建设和社会发展的需要，也是广大师生的热切期望。

但是，应该看到，学习英语是一个持续的、长期的过程，它不仅是知识的积累，更是能力的培养。大学英语教育是高等教育的一个重要组成部分，它也不同于一般的、为特殊目的举行的实用型培训。不能只凭一时的热情或“疯狂”、借助某种捷径或“灵丹妙药”，就期望把英语学好。只有通过不断的学习和反复的、刻苦的操练，才能掌握真正有实用价值的语言运用能力。

另外，由于全国各类高等院校在培养目标、办学条件、师资力量、学生入学水平等方面存在着较大差异（即使同一院校中不同院系的培养目标和学生入学水平也不完全相同），教学要求不可能整齐划一。各院校完全应该而且可以根据自己的培养目标和学生的实际水平，实事求是地制定自己的教学要求，突出自己的教学重点，切忌盲目攀比，切忌强求一步到位。在教学中要坚持承认差别，允许并且鼓励不同的起点、不同的教材、不同的教学模式，做到准确定位、因材施教。

教材和教学法是为具体教学对象和教学目的服务的。针对不同的教学对象和教学目的，应该使用不同的教材和教学法。评价教材的标准主要应看其是否符合教学的客观规律、是否符合科学的教材编写原则、是否适合所教对象的教学要求，而不是看其出版时间的先后和内容的时尚性。教材的内容和涵盖总是有限的，但对教材的研究和开发是无限的。在教材的使用过程中不断对教材进行研究和开发，不断挖掘教材中的闪光点，根据每个教学周期的实际情况调整教学内容，积累教学的经验，是教师自身提高和完善的一个重要方面。同样，教学法也没有“先进”与“落后”之分，

它也是服务于特定教学对象和教学要求的。针对教学对象、符合教学要求的教学法就是好的教学法。在教学中切忌生搬硬套所谓的国外“先进”教学理念和教学法，要努力探索真正符合中国国情、本校校情和教学对象要求的各类大学英语教学模式。

中国人民大学出版社出版的这套《新思路大学英语》系列教材由一批长期从事大学英语教学、具有丰富教学经验的教师编写，主要供本科院校、独立学院和高职高专院校使用。该系列教材集语言和文化、知识和技能于一体，辅以配套的网络教学课件，力求做到题材广泛、语言规范、循序渐进、方便教学，有利于学生打下较为扎实的语言基础、培养综合的语言运用能力。当然，一套教材能否为广大师生接受并取得预期的教学效果，还有待教学实践的检验，有待教材自身的不断充实和完善。但我相信，《新思路大学英语》系列教材以其自身的特色，一定能为当前百花齐放、群芳争艳的大学英语教材百花园里增加一朵小花、增添一份风采。

2009年6月

于南京

前言

蔡昌卓

1998年春,我随杨治中先生和李霄翔教授一起组织了12个省区50所院校77位专家和一线骨干教师合作编写出版了《大学基础英语》系列教材,共25册,获得了教育部推荐使用教材和全国普通高等院校优秀教材二等奖,当时外语类一等奖空缺。这套教材曾在全国许多院校推广使用,受到了广大师生的好评。作为项目负责人,我与所有的编者一样,虽然十分辛劳,但深感欣慰!

弹指一挥间,十年时光忽忽流逝。如今,我国大学英语教学取得了举世瞩目的成绩,这主要表现在教育部2007年7月颁发《大学英语课程教学要求》后在各个方面所发生的显著变化,尤其是大学生英语听说能力的提高和多媒体辅助教学手段的广泛运用。该课程要求进一步界定了大学英语的教学性质,即“大学英语是以外语教学理论为指导,以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容,并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系”,同时明确了大学英语的教学目标是“培养学生的英语综合应用能力,特别是听说能力,使他们在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际,同时增强其自主学习能力,提高综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要”。这不仅为我国大学英语教学的发展指明了方向,也为我国大学英语教学的发展提出了新的要求。

《新思路大学英语》是继教育部普通高等教育“十一五”国家级规划教材《大学基础英语》之后又一套全新力作,在设计、编写和制作上严格贯彻《大学英语课程教学要求》对大学英语教学性质、教学目标、教学模式、教学管理及大学英语参考词汇表等各方面所做的界定和描述,进行教学理念和教学模式的创新研究,期望能为高校师生带来一些新的希望、新的思路、新的方法和新的变化。本系列教材主要供本科院校、独立学院和高职高专院校使用。

本系列教材由我国知名学者杨治中先生精心设计和严格把关,全套教材由《基础教程》(2册)、《视听说教程》(4册)、《读写译教程》(4册)及其教师参考书构成。《基础教程》专为我国民族地区高等院校零起点民族学生设计与编写。《读写译教程》和《视听说教程》严格按照《大学英语课程教学要求》中基本要求的规定,以《高中英语课程标准》7级为起点,以《大学英语课程教学要求》中基本要求为终点。其主要特色有:

1. 严格遵循新的课程要求,在设计与编写上“充分体现个性化,考虑不同起点的学生,既要照顾起点较低的学生,又要为基础较好的学生创造发展的空间;既能帮助学生打

下扎实的语言基础,又能培养他们较强的实际应用能力尤其是听说能力;既要保证学生在整个大学期间的英语语言水平稳步提高,又有利于学生个性化的学习,以满足他们各自不同专业的发展需要”。

2. 吸取现行全国大学英语教材的经验教训,博采众长,借鉴国内外先进教学理论与方法,融零起点、读写译、视听说和网上学习系统于一体,强调大学英语基础知识的重要性和英语综合应用能力尤其是交际能力的培养。每个教程既自成体系又紧密相连,例如《读写译教程》把精读、泛读和快速阅读融为一体,同时又跟《基础教程》和《视听说教程》紧密相连,体现了内容的系统性和延展性,也减轻了学生的心理压力和负担。

3. 坚持大学教育拓宽基础、文理渗透、素质与应用并重的培养方向。课文题材广泛、短小精悍、体裁多样,非常具有时代感、知识性、实用性和趣味性,兼顾人文、社会、科普、文化、技能、应用等多种多样的内容体系,以达到文、理、工、农、医、艺、体及独立学院、高职高专院校的通用性。丰富多彩的教学内容和简洁实用的练习形式为实现分类要求和因材施教提供了可能,也为教师根据实际需要选择教学内容、制订个性化的教学方案提供了方便。

4. 确保质量与创新。在选材、练习设计及编写等许多环节体现出自己的创新风格与鲜明特色,同时严格要求,科学细致,反复修改,不断完善,确保质量。

5. 编写成员来自全国 10 多个省区,他们都是一些在大学英语教学和研究方面颇有成就、编写和出版过许多好教材、在全国或各省区较有影响的英语专家。同时还邀请了国外知名学者 Ray Wright 教授、Steven Marthan 博士、Paul Clastenlin 教授和 Widya Suharto 博士参加指导与审读。还有其他许多热心的海外朋友伸出友谊之手,尽其所能提供各种帮助。在我应邀出国访问或讲学时,他们主动地到我的住地跟我商讨编写工作,提出修改意见,审读英文文稿,并免费寄来大量珍贵的参考资料。中国人民大学出版社的领导对此项目倾注了许多心血,在各个方面给予了大力的支持。在此,我谨代表编委会向他们致以诚挚的谢意。

教材编写是一项艰苦复杂的科研工作,既耗时又费力。世界上,一切事情说起来容易,做起来难,教材编写更是如此。一部好的教材,需要在教学实践中不断完善,反复修订,长此以往,方能有持久的生命力。在此,恳请专家学者和广大师生多提宝贵意见,使之不断充实与更新,更好地为广大师生服务。

2010 年 1 月 6 日

于桂林

CONTENTS

Unit 1	Family and Marriage	1
Unit 2	Language and Culture	15
Unit 3	Honesty.....	29
Unit 4	Fashion	43
Unit 5	Traffic and Transportation	61
Unit 6	Music and Art.....	75
Unit 7	Media and Privacy.....	91
Unit 8	Science and Innovation.....	109

Unit 1

Part One

After learning the unit, the students will be able to

1. know about American families and the relationships between family members, especially the relationships and interactions between parents and children;
2. grasp the main ideas of Text A, Text B and Text C;
3. master the key words, expressions and useful sentence patterns.

Part Two

	Teaching Tasks
--	----------------



Part Three Text A

No Matter What Happens I'll Always Be There for You

一、背景知识 (Background Information)

Quake of 1989

The Loma Prieta earthquake, also known as the Quake of 1989 and the World Series Earthquake, was a major earthquake that struck the San Francisco Bay Area of California on October 17, 1989, at 5:04 p.m. local time. Caused by a slip along the San Andreas Fault, the earthquake lasted 10~15 seconds and measured 6.9 on the moment magnitude scale (surface-wave magnitude 7.1) or 7.0 on the open ended Richter Scale. The quake killed 63 people throughout northern California, injured 3,757 and left some 3,000~12,000 people homeless. The earthquake occurred during the warm up for the third game of the 1989 World Series. Because of game-related sports coverage, this was the first major earthquake in America to have its initial shake broadcast live on television.

二、课文详解 (Detailed Study of the Text)

1. (LL.1~2) In 1989 a 6.9 earthquake almost **flattened** America, killing a lot of people in less than four minutes.

flatten: to make or become flat 使平; 变平

Examples: I **flattened** myself against the wall.

我把身体平贴在墙上。

The hills **flatten** here.

山丘在这儿变平坦了。

按照构词法, 一些名词或形容词加上后缀 **-en** 后构成动词, 表示“使……, 变得……”, 类似的例子还有:

broaden (拓宽), **harden** (变硬), **frighten** (使……害怕), **lighten** (减轻), **lengthen** (延长), **sharpen** (使……锋利), **soften** (变软), **strengthen** (加强), **widen** (拓宽) 等。

2. (LL. 2~3) In the midst of the disaster, a mother rushed to **the school where her son was supposed to be**, only to discover that the building was as flat as a pancake.

where her son was supposed to be 是一个定语从句, 修饰先行词 **the school**。



only to discover, **only** 引导的动词不定式位于主句之后, 表示一种没有预料到的或者与预期相反的结果。

Examples: I ran all the way to the railway station, **only to find** that the train had already left.

我一路跑到火车站, 结果发现火车已经离开了。

Mr. Smith hurried to the stadium, **only to be told** that the game had been canceled.

史密斯先生急匆匆地赶到体育场, 结果被告知比赛被取消了。

3. (LL. 4~5) After the unforgettable **initial** shock, she remembered **the promise she had made to her son**: "No matter what happens, I'll always be there for you!"

initial: of or at the beginning 最初的, 初期的

Examples: The **initial** talks were the base of the later agreement.

最初的会谈是后来协议的基础。

The two parties took the **initial** step toward reconciliation.

双方采取了走向和解的第一步。

she had made to her son 是一个定语从句, 修饰先行词 **the promise**, 省略了关系代词 **which**。

make a promise: 许诺, 承诺

Examples: If you **make a promise** you should keep it.

假如你许下诺言, 就应遵守。

He **made a promise** of help, as I pleaded with him again and again.

我再三央求, 他才答应帮忙。

4. (LL. 5~7) As she looked at the pile of **ruins** that once was the school, it looked hopeless, but she kept remembering her **commitment** to her son.

ruins: the remains of a building or buildings 废墟

Examples: The castle is now in **ruins**.

这座城堡现在已成废墟。

The earthquake left the whole town in **ruins**.

那次地震过后, 全城到处是一片废墟。

commitment: a responsibility or promise to follow certain beliefs or a certain course of action 许诺, 诺言

Examples: We have to honor our **commitments** to other nations.

我们要实践对其他国家的承诺。

I don't want to get married because I don't want any **commitments**.

我不愿意结婚, 因为我不想受任何约束。



5. (L. 8) She began to direct her attention towards **where she walked her son to school each morning**.

where she walked her son to school each morning 是一个地点状语从句, 意为“她每天早上送儿子徒步上学的地方”。

6. (LL. 9~10) **Remembering her son's classroom would be in the back right corner of the building**, she rushed there and started digging through the ruins.

Remembering her son's classroom would be in the back right corner of the building 是一个现在分词做伴随状语的结构, 分词的逻辑主语为主句的主语 **she**。

7. (LL. 11~12) As she was digging, other helpless parents arrived, **clutching their hearts**, saying: “My son!” “My daughter!”

clutch: to hold tightly 抓住, 紧握

Examples: The mother **clutched** her baby in her arms.

母亲紧紧地把她的婴儿抱在怀里。

A drowning man will **clutch** at a straw.

将要溺死的人连一根草也要去抓。

8. (L. 12) Other **well-meaning** parents tried to pull her off **what was left of the school**...

well-meaning: having good intentions 善意的

what was left of the school 是一个名词从句, 做介词 **off** 的宾语。

9. (L. 15) To each parent she responded with **one line**: “Are you going to help me now?”

one line: a sentence 一句话

10. (LL. 16~17) The **fire chief showed up** and tried to pull her off the school's ruins...

fire chief: 消防队长

show up: to be present 出现, 出席

Examples: Only three of the people we invited to the party didn't **show up**.

我们邀请来参加宴会的人中只有三人未出席。

The missing bag **showed up**, completely empty, in an old car.

丢失的包在一辆旧汽车上找到了, 里面的东西全没了。

11. (LL. 18~19) **To which** this loving, caring American mother replied, “Are you going to help me now?”

To which 引导一个定语从句, **which** 指代上文 The fire chief 所说的话。

12. (LL. 20~21) **Courageously** she went on because she needed to know for herself: “Is my boy alive or is he dead?”

courageously: bravely 勇敢地



Example: He fought death **courageously** though his life was draining away.

他虽然生命垂危，但仍然勇敢地与死亡作斗争。

13. (LL. 23~24) I told them that **if you were alive, you'd save me, and when you saved me, they'd be saved.**

“**if you were alive, you'd save me, and when you saved me, they'd be saved**”使用了虚拟语气，表示男孩 Armand 也不确定他的母亲是否还活着。

14. (L. 27) There are **14 of us left out of 33**, Mom.

14 of us left out of 33 也可写成 **14 of us left in 33**，意为“我们 33 个人当中还剩下 14 个”。又如：**nine out of ten** 十有八九，**one in ten** 十个当中有一个。

15. (L. 28) When the building **collapsed**, it made a **triangle**, and it saved us.

collapse: to fall down or inwards suddenly (使) 倒塌，塌陷

Examples: The bridge **collapsed** under the weight of the train.

在火车的重压下，桥塌了。

All opposition to the government **collapsed** because of the war.

由于战争，所有反政府的势力都瓦解了。

triangle: 三角形

按照构词法，前缀 **tri-** 表示“三”，类似的例子还有：

tricycle (三轮车)，**triple** (增至三倍)，**tripod** (三脚架) 等。

三、练习答案 (Key to Exercises)

Comprehension

I. Answer the following questions according to the text.

1. Tears began to fill her eyes.
2. The promise she had made to her son: “No matter what happens, I’ll always be there for you!”
3. They tried to persuade her to give up.
4. 19.
5. It looked hopeless, but she kept remembering her commitment to her son.

Vocabulary

II. Fill in the blanks with the words or expressions given below, changing the form if necessary.

- | | | | | |
|--------------|-------------|-------------|-----------------|---------------|
| 1. initially | 2. clutched | 3. ruins | 4. responded | 5. commitment |
| 6. collapsed | 7. chief | 8. thankful | 9. well-meaning | 10. scared |



III. Fill in the blanks with the appropriate forms of the given words.

- | | | | |
|------------|--------------------------|------------------|---------------|
| 1. flatten | 2. discovered, discovery | 3. unforgettable | 4. helpless |
| 5. tore | 6. reality | 7. explosive | 8. courageous |

Writing

IV. Study the model and complete the following sentences by translating the Chinese into English using *only to*.

1. only to find that the train had left
2. only to find that all the tickets were sold out
3. only to find that he forgot to take his key
4. only to find nobody there
5. only to be told that all of the movie stars had left

V. Paragraph Writing

1. Choose the best topic sentence and concluding sentence for the following two paragraphs. (There are two sentences you don't need.)

(1) Topic Sentence: I have some news for you!

Concluding Sentence: Call me and let me know what's happening.

(2) Topic Sentence: Many aspects of human communication are nonverbal.

Concluding Sentence: So, body language in all its forms is a powerful tool for communication.

Translation

VI. Translate the following sentences into English.

1. Today nine out of ten young people use the Internet to communicate with friends.
2. If you make a promise, you should keep it and you ought not to break a promise.
3. The coach was very angry because Tom didn't show up in the playground.
4. The scientist directed his attention towards biology after World War II.
5. The little girl was alone at home when the fire broke out.

VII. Translate the following sentences into Chinese.

1. 在灾难中,有位母亲跑到他儿子就读的学校。
2. 目睹曾经的学校成为了一堆瓦砾,真叫人绝望。但她的脑中仍然牢记着她对儿子的诺言。



3. 记起儿子的教室应该就在那幢建筑物后面，位于右边的角落里，她跑到那儿，开始在碎石砾中挖掘。
4. 一些好心的家长试图把她劝离现场，告诉她“一切都太迟了！来吧，面对现实，你也无能为力！”
5. “让其他小朋友先出来吧！因为我知道你会来接我的！不管发生什么事，我知道你永远都会来到我的身边！”

四、课文翻译 (Text Translation)

不管发生什么，我永远都会在你的身边！

在 1989 年，一场 6.9 级的地震几乎将美国夷为平地，在不到 4 分钟的时间内很多人死去。在灾难中，有位母亲跑到他儿子就读的学校，结果发现那栋教学楼已经变得像一个平底锅。

经历了最初难以忘怀的震惊之后，她想起曾经对儿子作出的承诺：“无论发生什么事情，我都会来到你的身边！”她的眼里充满了泪水。目睹曾经的学校成为了一堆瓦砾，真叫人绝望。但她的脑中仍然牢记着她对儿子的诺言。

她开始把注意力转向她每天早上送儿子徒步上学的地方。记起儿子的教室应该就在那幢建筑物后面，位于右边的角落里，她跑到那儿，开始在碎石砾中挖掘。

当她正在挖掘时，其他一些束手无策的家长赶到了现场，揪心地叫着：“我的儿子啊！”“我的女儿啊！”一些好心的家长试图把她劝离现场，告诉她：“一切都太迟了！他们全死了！”“这样做没用的，回家去吧！”“面对现实吧，你已经无能为力了”。

对每一位父母的劝告，她的回答只有一句话：“你愿意帮我吗？”然后她继续进行挖掘工作，一块石头一块石头地挖，寻找着她的儿子。消防队长出现了，他也试图把这位母亲劝离，对她说：“火灾频现，四处都在发生爆炸，你在这里太危险了，这边的事我们会处理，你回家吧！”对此，这位慈爱、关切的美国母亲仍然回答：“你们可以帮我吗？”

这位母亲鼓起勇气继续进行她的挖掘工作，因为她要亲自确认一件事，“我的儿子到底是死是活？”她挖掘了 8 小时，——12 小时，24 小时，36 小时——然后，在第 38 个小时，她推开了一块巨大的石头，听到了儿子的声音。母亲尖叫着儿子的名字：“阿曼德！”并且听到了儿子的回音：“妈妈吗？是我，妈妈，我告诉其他的小朋友不要着急。我告诉他们如果你活着，你会来救我的。如果我获救了，他们也就获救了。你答应过我，‘不论发生什么，我永远都会在你的身边’，你做到了，妈妈！”“你那里的情况怎样？”这位母亲问道。

“我们共有 33 个人，只有 14 个还活着。妈，我们好害怕，又渴又饿，谢天谢地，你来了。教学楼倒塌时，刚好形成一个三角形，救了我们。”

“快出来吧！儿子！”



“不，妈妈，让其他小朋友先出来吧！因为我知道你会来接我的！不管发生什么事，我知道你永远都会来到我的身边！”

Part Four Text B

Words from a Loving Father

一、背景知识 (Background Information)

1. Little League Baseball

Little League Baseball and Softball is a non-profit organization in South Williamsport, Pennsylvania, United States which organizes local youth baseball and softball leagues throughout the U.S. and the rest of the world. Founded by Carl Stotz in 1939 as a three-team league in Williamsport, Pennsylvania, Little League Baseball encourages local volunteers to organize and operate Little League programs that are annual chartered through Little League International. Each league can structure itself to best serve the children in the area in which the league operates. Several specific divisions of Little League baseball and softball are available to children aged 5 to 18.

The organization's administrative office is located in South Williamsport. The first Little League Baseball World Series was played in Williamsport in 1947. The Little League International Complex hosts the annual Little League Baseball World Series at Howard J. Lamade Stadium and Little League Volunteer Stadium, and is also the site of the Peter J. McGovern Little League Museum, which provides a history of Little League Baseball and Softball through interactive exhibits for children.

2. Promoting Relationship between Parents and Children

Just like with any relationship, building a positive relationship between parent and child is one that requires work and effort to make it strong and successful. Parenting is a tough job, and maintaining close relationships and open communications helps to ensure parents and their children stay connected through all ages of their upbringing.

For parents, some simple methods are effective in enhancing the bond between you and your children, including telling your children you love them every day, teaching them about your faith and beliefs, creating special names for your children that are positive and special, developing and maintaining a special bedtime ritual for